
YOUNG ROYALS

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por

Lisa Ambjörn | Lars Beckung | Camilla Holter

EPISODE 2.02

"Episode 2"

Negociando as duras consequências de sua rebelião, Wilhelm apresenta um ultimato à rainha. As comemorações de aniversário lembram a Sara que ela é uma estranha.

Escrito por:

Lisa Ambjörn | Pia Gradvall

Dirigido por:

Rojda Sekersöz

Transmissão:

01.11.2022



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLIX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



YOUNG ROYALS is a Netflix Original series

Elenco conjunto

Edvin Ryding	...	Wilhelm
Omar Rudberg	...	Simon
Malte Gårdinger	...	August
Frida Argento	...	Sara
Tommy Wättring	...	Marcus
Nikita Uggla	...	Felice
Samuel Astor	...	Nils
Xiao-Long Rathje Zhao	...	Alexander
Nils Wetterholm	...	Vincent
Nathalie Varli	...	Madison
Felicia Truedsson	...	Stella
Mimmi Cyon	...	Fredrika

1

00:00:06 --> 00:00:09

UMA SÉRIE NETFLIX

2

00:00:16 --> 00:00:19

Ótimo. Telefone
para Vossa Alteza Real na minha sala.

3

00:00:19 --> 00:00:22

-É a minha mãe?

-Isso mesmo.

4

00:00:22 --> 00:00:23

Diga que estou ocupado.

5

00:00:23 --> 00:00:26

A rainha já ligou várias vezes.

6

00:00:29 --> 00:00:32

-O quê

-A rainha já ligou várias vezes.

7

00:00:34 --> 00:00:37

Diga a ela que não tenho
mais nada a dizer.

8

00:00:37 --> 00:00:38

Com licença.

9

00:00:44 --> 00:00:46

Nossos dias

10

00:01:06 --> 00:01:11

Desejamos vida longa a você

11

00:01:11 --> 00:01:15

Que você chegue aos 100 anos

12

00:01:15 --> 00:01:18
Desejamos vida longa

13

00:01:18 --> 00:01:22
Viva!

14

00:01:23 --> 00:01:25
Bravo! Faz um pedido!

15

00:01:25 --> 00:01:26
Parabéns!

16

00:01:27 --> 00:01:29
-Como é ter 17 anos?
-Estou fazendo 18.

17

00:01:29 --> 00:01:31
-O quê? É sério?
-Uau!

18

00:01:31 --> 00:01:34
-Eu repeti de ano.
-Meu Deus!

19

00:01:34 --> 00:01:38
Você pode sair pra balada!
E pode comprar cigarros pra mim!

20

00:01:38 --> 00:01:40
Meu Deus! Você é adulta! Pode votar!

21

00:01:40 --> 00:01:43
-Por favor, parem!
-Uau!

22

00:01:43 --> 00:01:45
Se eu não fosse adulta,
não poderia estar aqui.

23

00:01:45 --> 00:01:50
A mamãe queria que eu e Simon
saíssemos da escola após a fita de sexo.

24

00:01:54 --> 00:01:56
-É.
-Certo. Beleza.

25

00:01:56 --> 00:01:57
Hora de abrir o presente.

26

00:01:59 --> 00:02:02
Se não gostar, pode trocar.

27

00:02:10 --> 00:02:13
Isso é uma fortuna,
não posso aceitar. É demais.

28

00:02:14 --> 00:02:15
-Não.
-Fizemos vaquinha.

29

00:02:15 --> 00:02:18
-Compramos juntas.
-Nada de mais..

30

00:02:18 --> 00:02:21
Quando alguém faz aniversário,
fazemos uma vaquinha

31

00:02:21 --> 00:02:22
e compramos algo.

32

00:02:22 --> 00:02:25
-Relaxe, é tradição.
-É igual pra todo mundo.

33
00:02:28 --> 00:02:29
-Obrigada!
-De nada!

34
00:02:29 --> 00:02:32
Essa calça favorece muito a bunda.

35
00:02:32 --> 00:02:33
Faz diferença.

36
00:02:33 --> 00:02:36
-Vai montar melhor se sentindo bonita.
-É.

37
00:02:56 --> 00:03:01
Parabéns pra você

38
00:03:01 --> 00:03:04
Parabéns pra você

39
00:03:04 --> 00:03:08
Parabéns pra você, querida Sara

40
00:03:09 --> 00:03:12
Parabéns pra você

41
00:03:12 --> 00:03:15
-Obrigada.
-Vem. Tenho que te mostrar algo.

42
00:03:16 --> 00:03:18
É meu e da mamãe.

43

00:03:21 --> 00:03:23

O site disse que são os melhores.

44

00:03:23 --> 00:03:26

-E a mamãe vai fazer pabellón hoje.

-Hoje não posso.

45

00:03:27 --> 00:03:29

Vamos comemorar no Casarão.

Festa do pijama.

46

00:03:30 --> 00:03:31

Entendi.

47

00:03:33 --> 00:03:34

Uau!

48

00:03:34 --> 00:03:36

Calça de equitação!

49

00:03:37 --> 00:03:40

Eu já tenho um par.

50

00:03:40 --> 00:03:42

Ganhei das meninas. A marca é melhor.

51

00:03:45 --> 00:03:48

Mas talvez dê pra devolver
e ficar com o dinheiro.

52

00:03:48 --> 00:03:50

Tudo é muito caro aqui.

53

00:03:50 --> 00:03:52

-Elas não entendem que não posso...

-Oi!

54

00:03:52 --> 00:03:55

-E aí?

-Olhem quem está aqui! Vem cá.

55

00:03:56 --> 00:03:58

-Parabéns, Sara!

-Parabéns, Sara!

56

00:03:58 --> 00:03:59

Muito obrigada.

57

00:03:59 --> 00:04:03

Mas o que rolou no karaokê?

Vocês vão se ver de novo?

58

00:04:05 --> 00:04:07

Não. Quer dizer...

59

00:04:07 --> 00:04:10

Ele queria ver um filme esta semana,
mas vamos ver.

60

00:04:10 --> 00:04:12

Sabemos o que um filme significa.

61

00:04:12 --> 00:04:14

-Sexo!

-Sexo.

62

00:04:14 --> 00:04:19

Você vai lá, liga a Netflix...

E aí pá! Quem é Wille?

63

00:04:19 --> 00:04:23

-Seus loucos. Nos falamos depois. Tchau!

-Alô!

64

00:04:25 --> 00:04:26
Marcus?

65

00:04:27 --> 00:04:29
Vai dormir com Marcus?

66

00:04:29 --> 00:04:31
-Qual é, Sara?
-O quê?

67

00:04:32 --> 00:04:34
Eu acho ótimo.

68

00:04:35 --> 00:04:38
Ele ao menos não precisa
ser salvo toda hora.

69

00:04:41 --> 00:04:42
Desce.

70

00:04:43 --> 00:04:46
Está brincando? Foi ótimo.

71

00:05:11 --> 00:05:13
Vamos, Simon!

72

00:05:14 --> 00:05:16
-Isso!
-Boa! Mandou bem!

73

00:05:19 --> 00:05:20
Troca!

74

00:05:24 --> 00:05:26
Aqui!

75

00:05:26 --> 00:05:28

-Wille! Aqui!

-Vamos!

76

00:05:28 --> 00:05:31

Wille! Wille, aqui! Aqui!

77

00:05:31 --> 00:05:33

Valter!

78

00:05:35 --> 00:05:36

Vamos!

79

00:05:46 --> 00:05:49

Isso é loucura. Não há mais ordem.

80

00:05:49 --> 00:05:52

Regras e hierarquias existem
porque funcionam.

81

00:05:55 --> 00:05:56

O que é isso?

82

00:05:56 --> 00:05:57

Por que tem fila?

83

00:05:58 --> 00:06:02

Parece que os calouros acham
que podem usar nossos chuveiros agora.

84

00:06:03 --> 00:06:04

Como assim...

85

00:06:04 --> 00:06:06

Sei que quer se dar bem com o príncipe,

86

00:06:06 --> 00:06:08
mas tudo tem limite.

87

00:06:09 --> 00:06:10
Ele não te respeita.

88

00:06:13 --> 00:06:14
Oi.

89

00:06:17 --> 00:06:19
-Algum problema?
-Sim.

90

00:06:20 --> 00:06:21
O que foi?

91

00:06:22 --> 00:06:26
Não pode estar no nosso andar
e não pode usar nossos chuveiros.

92

00:06:29 --> 00:06:32
-Vou tomar banho depois.
-Como assim, August?

93

00:06:34 --> 00:06:39
Ei... Se não está satisfeito com ele,
pode substituí-lo.

94

00:06:41 --> 00:06:43
Mudar o representante?

95

00:06:43 --> 00:06:45
Não rola.

96

00:06:45 --> 00:06:49

-Por quê?
-Porque ele vive pra isso.

97
00:06:51 --> 00:06:52
Você ganharia mais votos.

98
00:06:53 --> 00:06:54
Até mais.

99
00:07:01 --> 00:07:03
-Oi.
-Sara, senta comigo.

100
00:07:03 --> 00:07:06
Vou sentar com Felice.
Ela esqueceu o livro.

101
00:07:17 --> 00:07:19
Posso sentar aqui? Não tem mais lugar.

102
00:07:29 --> 00:07:33
Achei que quisesse o espaço
de que tanto gosta.

103
00:07:35 --> 00:07:38
Estou tentando ser franco
quanto ao que sinto.

104
00:07:38 --> 00:07:39
Você devia tentar.

105
00:07:47 --> 00:07:49
Boa tarde.

106
00:07:49 --> 00:07:51
Boa tarde, Sr. Englund.

107

00:07:53 --> 00:07:54

Por favor, sentados.

108

00:07:59 --> 00:08:03

Hoje vamos falar de funções exponenciais.

109

00:08:03 --> 00:08:08

Abram o livro na página... Vejamos...

110

00:08:08 --> 00:08:10

Página 134.

111

00:08:10 --> 00:08:11

Pois não?

112

00:08:13 --> 00:08:18

-Vossa Alteza, pode nos acompanhar?

-Pode trazer suas coisas.

113

00:08:19 --> 00:08:21

Depressa. Estamos com pressa.

114

00:08:35 --> 00:08:37

Bom, vamos continuar.

115

00:08:38 --> 00:08:41

Foi uma honra tê-lo na nossa escola.

116

00:08:43 --> 00:08:47

-Partimos em 15min.

-Jan-Olof, O que está havendo?

117

00:08:47 --> 00:08:52

A rainha teria vindo buscá-lo
se não estivesse num avião.

118

00:08:52 --> 00:08:54

Por que vou embora?

119

00:08:54 --> 00:09:00

Não pode ligar e ameaçar a monarquia
sem que haja consequências.

120

00:09:00 --> 00:09:03

-Vamos fazer suas malas.

-Quando eu volto?

121

00:09:23 --> 00:09:26

FELICE: WILHELM VAI PRA FLORESTA DO ALTO
FAZER AS MALAS.

122

00:09:26 --> 00:09:28

SIMON: COMO ASSIM FAZER AS MALAS?

123

00:09:33 --> 00:09:37

FELICE: ELE ESTÁ SENDO FORÇADO
A DEIXAR O HILLERSKA!

124

00:09:41 --> 00:09:42

Felice.

125

00:09:42 --> 00:09:43

Felice!

126

00:09:44 --> 00:09:46

Sabe as regras. Sem celular.

127

00:09:46 --> 00:09:48

Venha cá e entregue.

128

00:09:53 --> 00:09:55

Vai tê-lo de volta ao fim do dia.

129
00:10:05 --> 00:10:06
Simon?

130
00:10:07 --> 00:10:09
Posso ir ao banheiro, por favor?

131
00:10:10 --> 00:10:11
Pode.

132
00:10:12 --> 00:10:13
Certo.

133
00:10:14 --> 00:10:19
Vossa Alteza só pode levar o essencial.
Mandaremos buscar o resto.

134
00:10:20 --> 00:10:22
Vejamos. Cadê suas malas?

135
00:10:24 --> 00:10:25
Vossa Alteza?

136
00:10:29 --> 00:10:30
Devemos nos apressar.

137
00:10:38 --> 00:10:39
Ele vai embora?

138
00:10:40 --> 00:10:45
Não é má ideia ele ir pra casa.
Ele não está bem.

139
00:10:45 --> 00:10:48
-Pode ser bom pra todo mundo.
-Alteza?

140

00:10:48 --> 00:10:49
Não vou a lugar algum.

141

00:10:50 --> 00:10:54
-A decisão não é sua.
-Não podem me forçar.

142

00:10:56 --> 00:10:57
Vamos fazer o seguinte.

143

00:10:57 --> 00:11:00
Vamos voltar ao palácio
e esperar a rainha,

144

00:11:01 --> 00:11:03
e continuamos essa conversa lá.

145

00:11:05 --> 00:11:07
Não, eu vou ficar.

146

00:11:10 --> 00:11:13
Malin... por favor, feche a porta.

147

00:11:15 --> 00:11:18
Não me toque! Eu vou gritar.
Mandei não me tocar!

148

00:11:22 --> 00:11:25
Por favor, devemos obedecer ordens.

149

00:11:25 --> 00:11:26
Solte a mesa!

150

00:11:49 --> 00:11:52
Sabe que nossos pais

só estão preocupados, né?

151

00:11:53 --> 00:11:56
Sei que eles queriam que eu
fosse um reserva melhor.

152

00:11:56 --> 00:11:58
Não é verdade.

153

00:12:01 --> 00:12:02
Claro.

154

00:12:04 --> 00:12:06
Se lembra disto?

155

00:12:07 --> 00:12:09
Sim, o vovô te deu.

156

00:12:10 --> 00:12:13
Eu estava pensando
que gostaria de dá-lo a você.

157

00:12:14 --> 00:12:16
Obrigado, Erik.

158

00:12:16 --> 00:12:18
Ao menos não precisa
ser príncipe herdeiro.

159

00:12:18 --> 00:12:19
Vossa Alteza?

160

00:12:23 --> 00:12:24
Fale com sua mãe.

161

00:12:31 --> 00:12:34

-Wilhelm?

-Você me constrangeu diante de todos.

162

00:12:34 --> 00:12:38

Precisa entender
que vamos reagir às suas ameaças.

163

00:12:38 --> 00:12:40

Que ameaças? Só falei como me sentia.

164

00:12:40 --> 00:12:45

Precisa entender que a corte toda
quer puxar o freio de mão.

165

00:12:45 --> 00:12:50

Sabe que Jan-Olof só interfere
quando é absolutamente necessário.

166

00:12:50 --> 00:12:53

Como agora. Você foi longe demais.

167

00:12:53 --> 00:12:57

Sei que está sofrendo. Todos nós estamos.

168

00:12:57 --> 00:13:01

Mas não pode ser
tão irracional e impulsivo.

169

00:13:01 --> 00:13:07

Você ligou e ficou falando sobre Simon
ter saído com alguém e...

170

00:13:07 --> 00:13:09

Você me disse para não vê-lo mais.

171

00:13:10 --> 00:13:15

Por favor... Seu pai e eu

amamos você como você é, Wilhelm.

172

00:13:15 --> 00:13:19

Você não poder vê-lo
era por causa do vídeo.

173

00:13:19 --> 00:13:22

Para você não jogar palha na fogueira.

174

00:13:22 --> 00:13:23

É, mas tive que mentir.

175

00:13:24 --> 00:13:28

Se você é o primeiro da família

176

00:13:28 --> 00:13:32

a escolher ter
uma relação não convencional,

177

00:13:32 --> 00:13:36

isso deve ir a público do seu jeito,
e não porque alguém o forçou.

178

00:13:37 --> 00:13:40

Certo. Não estou entendendo.

179

00:13:40 --> 00:13:43

Você ainda não é
maduro o bastante pra decidir isso.

180

00:13:43 --> 00:13:46

Quando fizer 18 anos
e for adulto, falaremos disso.

181

00:13:47 --> 00:13:50

Aí poderemos fazer um plano para o futuro.

182

00:13:50 --> 00:13:52

Amor, tem a ver com aceitação e paciência.

183

00:13:53 --> 00:13:55

Erik também era discreto.

184

00:13:55 --> 00:13:59

Devemos escolher com cuidado
as pessoas à nossa volta,

185

00:13:59 --> 00:14:02

e elas devem aceitar a situação.

186

00:14:05 --> 00:14:07

Não quero sair do Hillerska.

187

00:14:08 --> 00:14:12

Seria negligência não agir
quando você fala daquele jeito.

188

00:14:12 --> 00:14:16

Por favor, pode ser minha mãe agora?

189

00:14:17 --> 00:14:19

Quero que você faça terapia

190

00:14:19 --> 00:14:22

para controlar seus rompantes emocionais.

191

00:14:22 --> 00:14:25

É minha condição para te deixar ficar.

192

00:14:25 --> 00:14:29

E precisa levar seu papel
como príncipe herdeiro muito a sério.

193

00:14:30 --> 00:14:33
E fazer o discurso
no aniversário de 120 anos.

194

00:14:34 --> 00:14:35
Isso não é negociável.

195

00:14:39 --> 00:14:42
Com uma condição. Sem guarda-costas.

196

00:14:42 --> 00:14:45
Não dá. É uma questão de segurança.

197

00:14:45 --> 00:14:48
Qual é a ameaça? Estamos no meio do mato.

198

00:14:48 --> 00:14:52
-No momento, você é a ameaça.
-Lamento. Isso não é negociável.

199

00:14:53 --> 00:14:54
Está bem.

200

00:15:03 --> 00:15:05
-O que houve?
-Onde estava?

201

00:15:10 --> 00:15:13
-Tudo bem?
-Tudo, vou ficar.

202

00:15:13 --> 00:15:16
Isso aí! Wille! Grande cara!

203

00:15:17 --> 00:15:19
O que está fazendo?

204

00:15:19 --> 00:15:20
O show acabou.

205

00:15:35 --> 00:15:38
Vamos! Faltam 15 segundos!

206

00:15:38 --> 00:15:39
Força!

207

00:15:41 --> 00:15:43
Mais rápido!

208

00:15:44 --> 00:15:49
Vamos, droga! Botem força nisso!

209

00:15:59 --> 00:16:02
Não treinaram nada nas férias?

210

00:16:03 --> 00:16:03
E então?

211

00:16:05 --> 00:16:09
Francamente, nenhum de vocês
está bom o bastante para o time.

212

00:16:09 --> 00:16:13
Para termos uma chance
de vencer Sprucewood,

213

00:16:13 --> 00:16:15
nós devemos ir com tudo.

214

00:16:15 --> 00:16:18
Não está bom o bastante. A seguir:

215

00:16:18 --> 00:16:21
um minuto de velocidade máxima!

216

00:16:21 --> 00:16:24
Preparar, na posição, já!

217

00:16:49 --> 00:16:51
Não vamos conversar mesmo?

218

00:16:54 --> 00:16:57
Não entendo como você não liga.

219

00:16:57 --> 00:17:00
-E como ficou na sua hoje?
-Como assim não ligo?

220

00:17:01 --> 00:17:04
Fui à diretora pra te ajudar,
mas ela me ignorou.

221

00:17:04 --> 00:17:07
Agora vou pegar detenção por matar aula.

222

00:17:07 --> 00:17:09
Desculpa. Eu não sabia.

223

00:17:10 --> 00:17:11
Obrigado.

224

00:17:11 --> 00:17:13
Agora você sabe.

225

00:17:19 --> 00:17:20
E aí, o que rolou?

226

00:17:27 --> 00:17:28

Falei com a mamãe.

227

00:17:28 --> 00:17:33

Eu disse que não posso ser rei
nem príncipe se não puder ser eu mesmo.

228

00:17:34 --> 00:17:37

Por isso vieram me buscar,
mas eu fui firme.

229

00:17:37 --> 00:17:40

Ela finalmente ouviu e entendeu.

230

00:17:41 --> 00:17:42

Eles me apoiam.

231

00:17:44 --> 00:17:45

Mas?

232

00:17:46 --> 00:17:47

Sem "mas".

233

00:17:50 --> 00:17:51

Bom...

234

00:17:52 --> 00:17:54

Claro que é um pouco mais complexo, mas...

235

00:17:56 --> 00:18:00

A mamãe disse que quando eu
tiver 18 anos, a gente conversa.

236

00:18:00 --> 00:18:04

Então só precisamos
manter segredo por dois anos.

237

00:18:06 --> 00:18:08

Até lá, eu posso..

238

00:18:10 --> 00:18:13

Nós podemos ficar juntos e..

239

00:18:13 --> 00:18:17

Wille, por favor. Como assim
vão conversar quando você tiver 18?

240

00:18:18 --> 00:18:20

É isso. O que...?

241

00:18:30 --> 00:18:33

Acha mesmo
que vou te esperar por dois anos?

242

00:18:34 --> 00:18:38

Não consegui ser sincero.
Negou que era você no vídeo.

243

00:18:40 --> 00:18:42

Como vou confiar em você?

244

00:18:46 --> 00:18:47

Acho ótimo você sentir...

245

00:18:48 --> 00:18:51

que eles te apoiam e tal, mas...

246

00:18:52 --> 00:18:54

não posso voltar a ser...

247

00:18:55 --> 00:18:56

o seu segredo.

248

00:19:02 --> 00:19:07
E podemos conversar na escola.
Isso é necessário no remo, etc.

249

00:19:08 --> 00:19:09
Como amigos então, né?

250

00:19:36 --> 00:19:40
-Festas do pijama começam com jogos.
-O que já jogou?

251

00:19:40 --> 00:19:41
-É. Aquele.
-Sim.

252

00:19:42 --> 00:19:43
-O que é?
-Girl Talk.

253

00:19:43 --> 00:19:47
-Está aqui desde que viemos pra cá.
-Estou animada pra jogar.

254

00:19:47 --> 00:19:48
-Certo.
-Vamos nessa.

255

00:19:49 --> 00:19:51
-Felice.
-Só estou respondendo Wille.

256

00:19:51 --> 00:19:54
É aniversário da Sara.
Pode responder depois?

257

00:19:56 --> 00:20:00
-Sério, qual é a de vocês?

-Preciso ir ao banheiro.

258

00:20:00 --> 00:20:01
Comecem sem mim.

259

00:20:03 --> 00:20:05
-Menor bexiga da Suécia.
-Certo.

260

00:20:05 --> 00:20:10
"As duas roletas decidem o que fazer
ou que pergunta responder.

261

00:20:10 --> 00:20:14
Se escolher o desafio, ganha um ponto.
Caso contrário, sem ponto."

262

00:20:14 --> 00:20:20
"O cara da turma de quem você gosta..."
É tudo "você conhece um cara..."

263

00:20:20 --> 00:20:21
-Por que um cara?
-Qual é o jogo?

264

00:20:22 --> 00:20:24
Já lemos as regras.
Vai ter que acompanhar.

265

00:20:25 --> 00:20:26
Meu Deus. Escutem.

266

00:20:27 --> 00:20:30
"Avalie o próprio rosto de um a 10."

267

00:20:30 --> 00:20:32
Meu Deus. Como assim?

268

00:20:32 --> 00:20:34
-O jogo é de 1994.
-É?

269

00:20:34 --> 00:20:36
-É, 1994.
-Não, vamos só jogar.

270

00:20:36 --> 00:20:39
-Começa girando.
-A roxa?

271

00:20:40 --> 00:20:42
-Oito.
-Oito, beleza.

272

00:20:43 --> 00:20:46
-"Com quantas pessoas já transou?"
-Três.

273

00:20:47 --> 00:20:48
Sua vez.

274

00:20:49 --> 00:20:50
-O quê?
-Sua vez.

275

00:20:51 --> 00:20:54
Também transei com três pessoas.

276

00:20:56 --> 00:20:57
Ou duas.

277

00:20:59 --> 00:21:01
-Ou uma. Depende.
-Como assim?

278

00:21:01 --> 00:21:02
Depende de como contamos.

279

00:21:03 --> 00:21:05
-Você é muito vaga.
-Eu respondi.

280

00:21:05 --> 00:21:08
-Certo, Maddie...
-Não, eu não vou...

281

00:21:08 --> 00:21:11
-Qual é? Fala logo.
-Não.

282

00:21:12 --> 00:21:13
-Sempre do contra.
-Felice.

283

00:21:16 --> 00:21:18
-Três.
-Sara?

284

00:21:18 --> 00:21:20
Eu não transei com ninguém.

285

00:21:21 --> 00:21:24
-Ninguém mesmo?
-Ei, qual é?

286

00:21:24 --> 00:21:28
O quê? Não tem problema.
É fofo ser uma virgem de verdade.

287

00:21:29 --> 00:21:31
Como assim? Há virgens de mentira?

288

00:21:31 --> 00:21:33
Tem gente virgem,

289

00:21:33 --> 00:21:37
mas fizeram de tudo, menos penetração.

290

00:21:37 --> 00:21:40
Por que transar com alguém
se podemos gozar sozinhas?

291

00:21:41 --> 00:21:44
Isso aí! Falou e disse!

292

00:21:44 --> 00:21:48
Mas foi mal. Espera.
Tem a ver com amor. É muito melhor.

293

00:21:48 --> 00:21:52
Transar com alguém
de quem gostamos é melhor.

294

00:21:52 --> 00:21:55
Sabem a sensação de querer muito alguém?

295

00:21:55 --> 00:22:00
Quando uma pessoa nos dá aquele arrepio,
devemos dormir com ela.

296

00:22:00 --> 00:22:03
-A sensação é totalmente outra.
-Concordo 100%.

297

00:22:20 --> 00:22:24
WILHELM: AUGUST É A PESSOA
MAIS NOJENTA DO MUNDO.

298

00:22:30 --> 00:22:33
TUDO O QUE ELE FAZ ME DÁ NOJO. EU O ODEIO.

299

00:22:43 --> 00:22:47
AQUI, OS MESMOS DEAD PIXELS
NAS FOTOS DELE NO INSTA.

300

00:22:47 --> 00:22:49
SÓ PODE TER SIDO AUGUST
QUE POSTOU O VÍDEO!

301

00:22:52 --> 00:22:55
-Pode trazer meu celular?
-Sim, espere.

302

00:23:01 --> 00:23:07
...algumas coisas contemporâneas.
Não, este é perguntas e desafios.

303

00:23:07 --> 00:23:09
Você é melhor do que eu nisso.

304

00:23:15 --> 00:23:20
É, estamos pensando
em ir no dia 12 de dezembro.

305

00:23:20 --> 00:23:26
É o dia em que Marcela chega

306

00:23:26 --> 00:23:31
do México, e Javier
chega dos Estados Unidos.

307

00:23:33 --> 00:23:35
Até Iván vai vir.

308

00:23:36 --> 00:23:38

Claro, sim.

309

00:23:39 --> 00:23:43

É, precisamos saber a hora,
ainda estamos procurando...

310

00:23:43 --> 00:23:45

Ainda não compramos passagens.

311

00:23:48 --> 00:23:51

Sim, estamos animados pra ir pra lá.

312

00:24:01 --> 00:24:06

Dias que ficaram pra trás
Anos que passaram

313

00:24:07 --> 00:24:12

Dizem que todas as feridas
Saram com o tempo

314

00:24:14 --> 00:24:20

Me machuquei, me perdi

315

00:24:22 --> 00:24:26

Me perdi pra cacete

316

00:24:26 --> 00:24:29

Antes de achar meu caminho

317

00:24:40 --> 00:24:42

O que tivemos

318

00:24:43 --> 00:24:46

E quem nós fomos

319

00:24:48 --> 00:24:51
Eu não consigo esquecer

320

00:24:51 --> 00:24:53
Tudo de bom que compartilhamos

321

00:25:26 --> 00:25:28
SIMON: E AÍ?

322

00:25:30 --> 00:25:32
QUER VER UM FILME E TAL?

323

00:25:38 --> 00:25:41
É aqui que eu moro.
É bom ter minha própria casa.

324

00:25:42 --> 00:25:45
Mesmo que seja no quintal.
Quer beber algo?

325

00:25:47 --> 00:25:52
Tem Coca, Fanta, água com gás.

326

00:25:53 --> 00:25:55
-Pode ser Coca.
-Beleza.

327

00:26:07 --> 00:26:08
Aconchegante.

328

00:26:09 --> 00:26:10
Obrigado.

329

00:26:10 --> 00:26:14
Minha mãe ajudou na decoração.

330

00:26:29 --> 00:26:30
O que você quer assistir?

331
00:26:32 --> 00:26:33
Do que você gosta?

332
00:26:36 --> 00:26:38
Ação.

333
00:26:38 --> 00:26:41
-Ação?
-É. O que você quer assistir?

334
00:26:43 --> 00:26:44
-Terror.
-Terror?

335
00:26:44 --> 00:26:47
-De jeito nenhum.
-Sim.

336
00:26:47 --> 00:26:48
-Não.
-Sim.

337
00:26:48 --> 00:26:51
-Posso te mostrar um bom filme de terror.
-Não, terror...

338
00:26:52 --> 00:26:53
Eu não aguento.

339
00:27:13 --> 00:27:14
Você...

340
00:27:15 --> 00:27:17
é...

341
00:27:20 --> 00:27:21
Você é demais.

342
00:27:23 --> 00:27:24
Você também.

343
00:27:26 --> 00:27:28
Não te convidei só pra...

344
00:27:29 --> 00:27:30
transar.

345
00:27:32 --> 00:27:33
Eu gosto de você.

346
00:27:34 --> 00:27:35
Muito.

347
00:27:37 --> 00:27:40
Então não precisamos ter pressa.

348
00:27:42 --> 00:27:45
Podemos ver onde isso vai dar.

349
00:27:48 --> 00:27:49
Está bem?

350
00:28:00 --> 00:28:01
Aquele?

351
00:28:10 --> 00:28:13
-Bom dia. São 7h05.
-Obrigado.

352

00:28:15 --> 00:28:17
-São 7h05.
-Bom dia.

353
00:28:22 --> 00:28:24
Assim. Legal.

354
00:28:48 --> 00:28:49
Foi Felice.

355
00:28:51 --> 00:28:54
-O quê?
-Felice contou a Wilhelm sobre o vídeo.

356
00:29:01 --> 00:29:02
Como assim?

357
00:29:02 --> 00:29:06
Ela descobriu que o vídeo
foi feito com o seu celular.

358
00:29:06 --> 00:29:10
Algo sobre dead pixels,
tipo uma marca-d'água.

359
00:29:11 --> 00:29:13
Estou ferrado se divulgarem isso.

360
00:29:14 --> 00:29:17
O que é pior? Eles divulgarem
ou você se antecipar?

361
00:29:17 --> 00:29:21
Você ainda tem uma chance. Assuma a culpa.

362
00:29:21 --> 00:29:24
Eu preciso pensar. Pode ir agora.

363
00:29:24 --> 00:29:27
Não vim só por isso. Posso te beijar?

364
00:29:28 --> 00:29:30
-O quê?
-Só quero fazer um teste.

365
00:29:54 --> 00:29:54
Está bem.

366
00:29:56 --> 00:29:57
É verdade.

367
00:29:58 --> 00:30:00
É um sentimento mais forte.

368
00:30:02 --> 00:30:05
Eu acho que quero transar com você.

369
00:30:20 --> 00:30:24
Pelo que entendi, sua mãe quer
que você seja meu paciente.

370
00:30:31 --> 00:30:32
O que acha disso?

371
00:30:34 --> 00:30:35
Bom, ela está preocupada.

372
00:30:35 --> 00:30:37
Como todos os pais.

373
00:30:39 --> 00:30:40
É.

374

00:30:40 --> 00:30:43
-Ela tem motivo de preocupação?
-Não disse isso.

375

00:30:45 --> 00:30:47
Estou bem, dadas as circunstâncias.

376

00:30:47 --> 00:30:49
E essas circunstâncias...

377

00:30:50 --> 00:30:51
Quais são elas?

378

00:30:55 --> 00:30:56
Bom, o meu irmão...

379

00:31:01 --> 00:31:02
Ele...

380

00:31:04 --> 00:31:07
Eu virei príncipe herdeiro e...

381

00:31:12 --> 00:31:14
Isso não basta?

382

00:31:14 --> 00:31:15
Sim.

383

00:31:16 --> 00:31:22
Vossa Alteza, saiba que tudo
o que disser aqui...

384

00:31:22 --> 00:31:24
é confidencial.

385

00:31:24 --> 00:31:29
E como deve ter percebido,
eu não estou anotando nada.

386
00:31:29 --> 00:31:34
A única coisa que direi a seus pais
é se tem vindo às sessões ou não.

387
00:31:35 --> 00:31:38
Certo, então não preciso falar?

388
00:31:39 --> 00:31:43
Não, se Vossa Alteza
não quiser falar, não precisa.

389
00:31:44 --> 00:31:45
Está bem, ótimo.

390
00:32:11 --> 00:32:14
ANSIEDADE, PREOCUPAÇÃO E ATAQUES DE PÂNICO

391
00:32:28 --> 00:32:31
Valeu, amiguinho. Sai da frente.

392
00:32:31 --> 00:32:33
-Oi.
-Oi. Como foi?

393
00:32:33 --> 00:32:36
Falei com Abdi e Johan, e eles topam.

394
00:32:36 --> 00:32:41
-Certo. Então estamos de boa.
-Ele vai ficar puto se não passarmos.

395
00:32:42 --> 00:32:44
Dane-se. Somos o bastante pra retirá-lo.

396

00:32:44 --> 00:32:47

-Saíam.

-Ninguém quer mantê-lo.

397

00:32:47 --> 00:32:49

-Licença.

-Ele vem aí.

398

00:32:49 --> 00:32:50

-Oi.

-Oi.

399

00:32:50 --> 00:32:52

-Oi, August.

-Oi.

400

00:32:52 --> 00:32:55

Ouvi dizer que abriram o campo de tiro.

401

00:32:55 --> 00:32:57

-Bora marcar.

-Ei. Vai se servir ou não?

402

00:33:00 --> 00:33:04

Talvez eu e meu pai vamos à Zâmbia
no recesso. Preciso treinar.

403

00:33:05 --> 00:33:06

Claro.

404

00:33:07 --> 00:33:08

Beleza.

405

00:33:09 --> 00:33:14

Nossa, que pão ótimo! Delicioso.
Eu sempre comia em Paris.

406

00:33:14 --> 00:33:17

-Sério?

-Sim, prova.

407

00:33:17 --> 00:33:19

Não como carboidrato.

408

00:33:20 --> 00:33:23

Devia fazer o mesmo se quisesse
entrar para a equipe de remo.

409

00:33:25 --> 00:33:28

Não, é verdade. Cuidado com o que come.

410

00:33:28 --> 00:33:29

Você também.

411

00:33:30 --> 00:33:32

Esse cara diz muita coisa inteligente.

412

00:33:33 --> 00:33:36

Obrigado por tentar me distrair.

413

00:33:36 --> 00:33:39

Vai ser divertido.

Aquele cara que vai nos ajudar.

414

00:33:43 --> 00:33:45

-Oi.

-Oi.

415

00:33:46 --> 00:33:48

-Felice, né?

-Isso.

416

00:33:51 --> 00:33:52
Marcus.

417

00:33:53 --> 00:33:54
Wilhelm.

418

00:33:56 --> 00:33:59
-Querem atirar em pratos?
-Sim.

419

00:33:59 --> 00:34:00
Quem vai primeiro?

420

00:34:00 --> 00:34:02
-Eu.
-Legal.

421

00:34:05 --> 00:34:06
Lança!

422

00:34:10 --> 00:34:11
Muito bem!

423

00:34:12 --> 00:34:13
Sua vez. Preparado?

424

00:34:15 --> 00:34:16
Ele precisa ficar aqui?

425

00:34:16 --> 00:34:19
Por motivo de segurança,
pois temos menos de 18.

426

00:34:21 --> 00:34:24
-Ele saiu com Simon.
-O quê?

427
00:34:25 --> 00:34:26
O quê? Quando?

428
00:34:28 --> 00:34:29
Lança!

429
00:34:32 --> 00:34:33
Merda.

430
00:34:34 --> 00:34:35
Vai acertar o próximo.

431
00:34:38 --> 00:34:40
Vi no Insta. Eles saíram juntos.

432
00:34:40 --> 00:34:43
Se ele já me esqueceu,
não tive muita importância.

433
00:34:43 --> 00:34:46
-Preparado?
-Isso deve ser uma merda.

434
00:34:50 --> 00:34:53
Você é mais bonito. Mude a tática.

435
00:34:53 --> 00:34:56
Passe mais tempo com Simon.
Conquiste a confiança dele.

436
00:34:59 --> 00:35:00
Preparado?

437
00:35:02 --> 00:35:03
Sim.

438
00:35:04 --> 00:35:05
Lança!

439
00:35:08 --> 00:35:10
-Boa!
-Boa.

440
00:35:12 --> 00:35:13
Você consegue, Wille.

441
00:35:23 --> 00:35:24
Oi.

442
00:35:25 --> 00:35:26
O que é isso?

443
00:35:30 --> 00:35:35
August, consideramos nosso dever
proteger a reputação da Floresta do Alto.

444
00:35:36 --> 00:35:40
Sabemos que os estudos
tomam muito do seu tempo,

445
00:35:40 --> 00:35:43
mas o último período
é crucial pra nós, veteranos.

446
00:35:45 --> 00:35:48
Merecemos os privilégios
que a tradição dá,

447
00:35:48 --> 00:35:50
mas agora está um caos.

448
00:35:50 --> 00:35:53

Isso está afetando a escola toda.
Não pode ser assim.

449

00:35:54 --> 00:36:00

Eu concordo. Estou entendendo.
Isso vai ser minha prioridade.

450

00:36:03 --> 00:36:05

Já elegemos outro representante de turma.

451

00:36:11 --> 00:36:12

E quem...

452

00:36:14 --> 00:36:15

Posso saber a quem...

453

00:36:16 --> 00:36:21

devo parabenizar
por essa eleição ingrata de merda?

454

00:36:32 --> 00:36:33

August...

455

00:36:36 --> 00:36:37

aceita.

456

00:36:39 --> 00:36:44

Naturalmente, você segue na equipe.
E valorizamos suas opiniões.

457

00:36:46 --> 00:36:49

Ele será capitão da equipe também?

458

00:36:55 --> 00:36:56

Brutus de merda.

459

00:36:59 --> 00:37:01
Vincent é o novo representante. Parabéns!

460
00:37:01 --> 00:37:05
Ele será mil vezes pior do que eu.

461
00:37:09 --> 00:37:11
O que foi isso?

462
00:37:13 --> 00:37:15
Estavam de saco cheio dele. Vamos.

463
00:37:19 --> 00:37:20
Vai ao estábulo depois?

464
00:37:21 --> 00:37:26
Estou com muita cólica,
então acho que não. Não devo ir.

465
00:37:28 --> 00:37:30
Aconteceu algo esquisito hoje.

466
00:37:31 --> 00:37:34
Fredrika me perguntou se eu
podia ajudar com Indigo.

467
00:37:34 --> 00:37:35
Isso é ótimo, né?

468
00:37:36 --> 00:37:42
É, mas mal tenho tempo para Rosseau.
Não sei como darei conta de dois cavalos.

469
00:37:47 --> 00:37:49
-Vou parar de montar.
-O que disse?

470

00:37:53 --> 00:37:57
Desculpa, eu não quis...
Foi difícil te contar.

471

00:37:57 --> 00:38:02
-Sabia que ia ficar muito decepcionada.
-Mas o que vai fazer com Rosseau?

472

00:38:03 --> 00:38:06
Vamos vendê-lo. Sinto muito.

473

00:38:07 --> 00:38:12
Prometo que vamos achar
um bom lar para ele, com donos bem legais.

474

00:38:13 --> 00:38:15
Ele terá uma vida ótima.

475

00:38:19 --> 00:38:24
Se quiser manhãs extras com Indigo,
sem problema nenhum.

476

00:38:24 --> 00:38:29
E você pode me ajudar,
ir junto nas competições e tal.

477

00:38:29 --> 00:38:31
Sim! Também preciso de assistente.

478

00:38:31 --> 00:38:33
-Se você quiser.
-Talvez.

479

00:38:34 --> 00:38:37
Meninas, podem começar a comer.

480

00:38:43 --> 00:38:45

-Bom dia, otários!

-Bom dia.

481

00:38:45 --> 00:38:48

-Falei: "Bom dia, otários!"

-Bom dia.

482

00:38:48 --> 00:38:52

Isso, agora, sim.

Isso não é nada fora do normal.

483

00:38:52 --> 00:38:56

A disputa contra Sprucewood será
revezamento com oito remadores.

484

00:38:56 --> 00:39:01

Só quatro veteranos por equipe.
Palhaçada socialista, mas é isso.

485

00:39:01 --> 00:39:04

Então os demais terão chance,
mesmo se forem perebas.

486

00:39:04 --> 00:39:06

-Desculpa o atraso.

-Calado!

487

00:39:06 --> 00:39:10

Atrasar e desperdiçar oxigênio
com desculpa esfarrapada...

488

00:39:11 --> 00:39:12

Não na minha equipe.

489

00:39:13 --> 00:39:15

É bem simples.

490

00:39:15 --> 00:39:17
Vamos dar a volta na pista.

491

00:39:17 --> 00:39:20
Os primeiros colocados
entram para a equipe.

492

00:39:20 --> 00:39:22
É, mas são 17km.

493

00:39:22 --> 00:39:25
Nem é pista, é uma trilha na floresta.

494

00:39:25 --> 00:39:26
Alguém pode se ferir.

495

00:39:26 --> 00:39:29
Desculpa, achei que eu fosse o capitão.

496

00:39:32 --> 00:39:35
Todos aqui sabem remar. É sério.

497

00:39:35 --> 00:39:40
Até Valter, embora ele seja meio atrasado
mentalmente e fisicamente, como sabem.

498

00:39:42 --> 00:39:46
Mas só quero as pessoas
com vontade pra valer.

499

00:39:48 --> 00:39:49
Que se esforcem!

500

00:39:51 --> 00:39:53
-Entenderam?
-Sim.

501

00:39:55 --> 00:39:57
Falei: "Entenderam?"

502

00:39:57 --> 00:39:58
-Sim.
-Sim.

503

00:40:00 --> 00:40:04
Certo, quero uma fila organizada aqui.

504

00:40:04 --> 00:40:07
Reta, não toda torta.

505

00:40:08 --> 00:40:11
Na posição... preparar...

506

00:40:17 --> 00:40:19
Simon, anda! Amarra logo! Vem!

507

00:40:55 --> 00:40:56
Vamos!

508

00:40:56 --> 00:40:59
-Não, dane-se. Não vamos alcançar.
-O quê?

509

00:40:59 --> 00:41:02
-Não consigo. Corre você.
-Não, Simon, vamos.

510

00:41:02 --> 00:41:05
-Não. Sério, por que se importa?
-Eu quero...

511

00:41:10 --> 00:41:12

Não quero que prejudique suas notas.

512

00:41:12 --> 00:41:15
O professor quer que a gente
dispute pela escola. Vamos.

513

00:41:16 --> 00:41:18
Vem, sei de outra rota.

514

00:41:19 --> 00:41:22
-Está falando de trapacear?
-Isso. Vamos.

515

00:41:39 --> 00:41:40
Como você o conheceu?

516

00:41:41 --> 00:41:45
Marcus? Ele trabalha no campo de tiro.
Fui lá ontem com Felice.

517

00:41:50 --> 00:41:52
Você o conhece?

518

00:41:54 --> 00:41:55
Ele é de Bjärstad.

519

00:41:56 --> 00:41:58
-Todos se conhecem em Bjärstad.
-Sei.

520

00:42:02 --> 00:42:05
Vamos lá! É a reta final!

521

00:42:09 --> 00:42:11
Vamos lá!

522

00:42:13 --> 00:42:15
Boa! Muito bem.

523
00:42:19 --> 00:42:21
Boa.

524
00:42:22 --> 00:42:23
Isso aí.

525
00:42:24 --> 00:42:27
Príncipe e não residente
pegaram as duas últimas vagas.

526
00:42:27 --> 00:42:28
Surpreendente.

527
00:42:29 --> 00:42:31
Enfim. Muito bem.

528
00:42:33 --> 00:42:37
Te ajudei a virar representante.
Posso ser vice-capitão?

529
00:42:37 --> 00:42:41
Não. Caramba, você está na equipe.
Sem mimimi, droga. Ânimo.

530
00:42:47 --> 00:42:51
UM NOVO RECADO DE VOZ.

531
00:42:51 --> 00:42:54
-Pensa rápido!
-O que está fazendo, idiota?

532
00:42:56 --> 00:43:01
Olá, bem-vindo à caixa postal.
Você tem um recado novo.

533

00:43:02 --> 00:43:03

Oi, August.

534

00:43:03 --> 00:43:08

Aqui é Jan-Olof do Palácio Real,
estou tentando falar com você.

535

00:43:09 --> 00:43:14

Quero informar que a rainha
quer sua presença

536

00:43:14 --> 00:43:17

no palácio essa terça, às 16h.

537

00:43:29 --> 00:43:33

MARCUS: VOCÊ FICA BEM CORRENDO.
OBRIGADO POR ONTEM!

538

00:43:35 --> 00:43:41

É importante você vir.
A rainha quer falar com você.

539

00:43:42 --> 00:43:46

Vamos mandar um carro.
Isso é tudo. Obrigado e tchau.

YOUNG ROYALS



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.